

Emri i Lëndës : Hyrje në Përkthim							
Kodi	Tipi	Semestri	Leksione (orë/javë)	Seminare (orë/javë)	Lab (orë/javë)	Kredite	ECTS
ELL 341	A	Vjeshtë	4.00	0.00	0.00	4.00	5.00
Lektori		Ilda Poshi, PhD					
Asistenti							
Gjuha e kursit		Anglisht					
Niveli i lëndës		Bachelor					
Përshkrimi		Ndërthurje e teorisë me praktikën					
Objektivat		Të ngre nivelin dhe kompetencat gjuhësore të studentëve					
Konceptet Kryesore							
Programi i Lëndës							
Java	Tema						
1	Çfarë është përkthimi? Strategjitë e përkthimit						
2	Praktikë Përkthimore: Referenca autobiografike_ marrë nga antologjia (të përzgjedhura)						
3	Njësia e përkthimit. Ndryshimet përkthimore						
4	Praktikë Përkthimore: Poetë anglezë dhe amerikanë (poezi të përzgjedhura)						
5	Analiza e kuptimit . Barasvlefshmëria dinamike dhe marrësi i mesazhit						
6	Përkthimi dhe përkatësia gjuhësore _ Praktikë Përkthimore						
7	Praktikë Përkthimore: Tregime të shkurtra, kapituj novelash (të përzgjedhura) & Përsëritje						
8	Provim Gjysmëfinal						
9	Lloji i tekstit në përkthim . Regjistri i tekstit në përkthim						
10	Praktikë Përkthimore: Tregime të shkurtra, pjesë drame (të përzgjedhura)						
11	Teksti, gjinia dhe ndryshimet e ligjëritimit në përkthim . Agjentët e pushtetit në përkthim						
12	Praktikë Përkthimore: Tregime të shkurtra (të përzgjedhura)						
13	Ideologjia dhe përkthimi . Përkthimi në periudhën e teknologjisë së informacionit						
14	Përkthimi dhe terminologjia _ Praktikë Përkthimore						
15	Praktikë Përkthimore: Sami Gjoka, Ilda Poshi, Metin Cengiz, Müesser Yeniev I. Kadare, (poezi të përzgjedhura) & Projektet						
16	Provim Final						

Parakushtet	Studenti duhet të frekuentojë lëndën në masën minimale prej 75%.
Literatura	• “Translation. An advanced Resource Book” Basil Hatim and Jeremy Munday. Routledge. 2004 • J. Munday “Introducing Translation Studies Theories and Applications”, 3rd ed.; Routledge 2012
Referenca të tjera	• Baker, M. “In other words” Routledge, 2011 • Catford, J.C “A-Linguistic-Theory-of-Translation” Oxford University press 1978 • Peter Newmark, A Textbook of Translation , Prentice Hall International, (1988) • The Norton Anthology of English Literature (Volume 1 &2_ 8th Edition) 2006 • Baym, Nina (2003). Northon Anthology of American Literature. 6th Edition & Volumes A-E
Rezultatet e Lëndës dhe Kompetencat	
1	Njohja e studentëve me disiplinën e përkthimit
2	Pajisja e studentëve me njohuritë bazë në fushën e përkthimit
3	Ndërgjegjësimi i studentëve për rëndësinë e përkthimit në ditët e sotme
4	Përftimi i kompetencave përkthimore dhe analizës së përkthimit
5	Njohja me shpejtësinë e përkthimit të teksteve dhe konkurrencën e tregut
6	Ngritja e nivelit gjuhësor tek studentët
7	Aftësimi i studentëve për të përkthyer tekste të fushave të ndryshme

Mënyra e Vlerësimit të Lëndës			
Notat e Ndërmjetme	Sasia	Përqindja	
Gjysmë finale	1	30	
Kuize	0	0	
Projekte	0	0	
Projekte semestrale	1	10	
Punë laborator	0	0	
Pjesëmarrja në mësim	1	30	
Kontributi i notave të ndërmjetme mbi vlerësimin final			70
Kontributi i provimit final mbi vlerësimin final			30
Total			100
Ngarkesa ECTS (Në Bazë të Ngarkesës së Studentit)			
Aktivitetet	Sasia	Kohëzgjatja (orë)	Ngarkesa Totale (orë)
Kohëzgjatja e kursit (Duke përfshirë edhe javën e provimeve : 16x Orët totale të kursit)	16	4	64
Orët e studimit jashtë klase (Parapërgatitje, Praktika etj)	14	3	42
Detyra	1	10	10
Gjysmë finale	1	5	5
Provimi final	1	5	5
Të tjera	0	0	0
Ngarkesa totale e orëve			126
Ngarkesa totale e orëve / 25 (orë)			5.04
ECTS			5.00